

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uttun n umsedfer :

Uttun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT : Tutlayt d yidles n tmaziyt

TAFERNA : Tutlayt d yidles n tmaziyt

TAFERNA :

ASENTEL

Alsaski n kra n yizuran n Tmaziyt seg wawalen n Teqbaylit
(Tamzabit, Tamaziyt n Imarruk d tfegigit)

Syur :

- RAMDAN FAZYA
- SAËIDUN NABILA

Amesnalay :

AWDYA AËEZQI

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Mass Salyan Xaled
- Mass Awdya Aëezqi
- Massa Kessal Naşşira

Aselway

Amesnalay

Amsekyad

Tagrawt : 2017/2018

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Abuddu

- Ad buddey amahil-agi i twacult-iw aezizen baba d yemma, yesetma (chahinez, Elina) akked wayetma (mouhand, karim).
- I temddukal-iw mkul yiwet s yisem-is.
- I yeselmaden, d inelmaden n usuddu n tutlayt d yedles amaziɣ.
- I terfiqt-iw Fazya wukud cerkey axeddim-agi, d twacult-is

NABILA

Abuaddu

- Ad buddey amahil-agi i twacult-iw æzizen : i baba (akli) d yemma (ferroudja).
- I yesetma (souhila, saliha, ratiba, damia) ; akked gma (hassen)
- I yimyaren-iw (ouardia d momoh), d tlewsatin-iw (fariza, hassina, samira)
- I wergaz-iw æzizen David akked tmazuzt-nna Nassma.
- I temddukal-iw mkul yiwet s yisem-is.
- I yeselmaden, d inelmaden n usuddu n tutlayt d yedles amaziɣ.
- I terfiqt-iw Nabila wukud cerkey axeddim-agi, d twacult-is

FAZIYA

Tisegzal

QB : taqbaylit

TM : Tamaziyt n Imerruk

MZ : Tamzabit

FG : Tafgigit

FR : tafrensist

ASNEMMER

- ✓ Di tazwara ad neḥmed Rebbi iḡ-d-yefkan afud i wakken ad n-sewjed akatay-agi.
- ✓ Tanemmirt tameqqrant i umesnalay-ntey Aoudia Arezki imi d netta i d-yenḡren abrid i wakken ad d-nsewjed amahil-agi.
- ✓ Tanemmirt dayen i mass Aliane kh, d aselmad deg ugezdu n tmaziḡt iḡ-d-yefkan afus n lemɛawna.
- ✓ Tanemmirt tameqqrant akk i yinelmaden d yiselmaden n ugezdu n tutlayt n yedles amaziḡ.

AGBUR

Tazwart tamatut.....	08-09
Ixef 01 : Tamdawit n talya akked tesnamka.....	11-20
Tazwart.....	11
I.Tazrewt yer userwes.....	11
II. Anagraw n tusnimeslit n tmaziyt.....	13
III. Azar di tmaziyt.....	14-16
IV. Tamdawit.....	16
V .Aserwes n talya (timsislit d tusnimeslit).....	17
Tagrayt.....	20
Ixef 02 : Alsaski n kra n yizuran.....	21-35
Tazwart.....	22
I.Inadiyen i d-yellan yef uzar (amezruy).....	22
II.Azar :talya d unamek.....	22
III.Tayessa n uzar di tmaziyt.....	23
IV. Asudden n yizuran	23
V.Alsaski n yizuran.....	24
Tagrayt.....	35
Ixef 03 : Tazrawt n ukenni.....	36-49
Tazwart.....	37
I.Imeskilen imsislanan.....	37
II. Isem amefti.....	43
II. Awalen irettalen.....	47-49
Tagrayt.....	49
Tagrayt tamatut.....	52

Tazwart tamatut

Tazwart

Aṭas n tutlayin i ttmeslayen medden deg tmura akk n tefriqt n ugafa ; deg-sent tamaziyt ad naf taqbaylit, tacawit, tarifit, at senus deg ugafa, tacelhit deg umalu, taydamsit tazennatit n tunes deg usamer, tumzabt, tawarglit deg tlemmast n wanzul, tatergit, tazennagit n Muriṭani deg unzul.

Tutlayt n tmaziyt t-ttušenef gar tutlayin tihamiyyin tisamiyyin, asesmel-agi yella-d almend n kra n isefranen, i ten-t-yezdin di tesnilest (tajerrumt, timsislit, tusnimeslit, amawal...)

Yal tantala tesemras awalen i teḥwağ ; tutlayt tamaziyt tmeskel aṭas deg umezruy, ameskel-agi yettbin-d labeeda deg ugafa almend n umyidef akked tutlayin tiberraniyyin, labeeda taṣrabt imi dayen tamaziyt ad tt-naf tebda d iḥricen mbaṣaden way-gar-asent di tefriqt n ugafa, yef waya tebda d timeslayin, yal tameslayt tnera i yiman-is, dayen i d-yeslalen tamdawit d umgired gar-asent, maca xas yella d acu i yessemgiriden tantaliyyin-agi, yella wayen i tent-yezdin, meḥsub grant-d kra n tulumisin i tent-yezdin. Ayagi yettban-d di tezrawin n tesnilest n userwes. Akken ad nzer amek llan iḥuran n wawalen zik illaq ad nserwes gar-asent, imi iswi-ntey d alsaski n yiḥuran s userwes gar tantaliyyin n tmaziyt.

Tamukrist

Di tezrawt-agi ad neereḍ ad nezrew awalen n wammud, ad nwali deg wacu ay mgaraden, akked wacu i ttemcabint, amek yettbeddil uẓar (talya d unamek), seg tantala yer tayed ?

Turdiwin

I wakken ad nessiweḍ ad d-nerr yef tmukrist-neɣ, ad d-nefk kra n turdiwin s wacu ara yeddu ukatay, am wakken d tiririt yef tmukrist.

-Ahat awalen-a, ṣedlen deg uẓar di yal tantala, akken dayen yezmer mxallafen.

-Ma mgaraden, neɣ ṣedlen deg unamek.

Iswiyyen

Yal anadi yebna yef yeswi uyur yenwa ad yaweḍ, ihi iswi-ntey daya :

Neereḍ ad d-nsefk azar n wawalen yellan deg tantaliyyin-a, d wamek i d-yella unamek di yal tantala.

Ad nesnerni di tutlayt-a imi teḥwaǧ tarwa-s.

Ad d-nemger tiṣedwa n tmaziyt di tmura n umaḍal.

D Afud i tsuta uzekka akken ad tebɛen abrid i d-nuwi.

Ammud

Nḥawec-d ammud-ntey, seg yisegzawalen yemxallafen, akken mxallafent tantaliyin yef wayef yedda leqdic-ntey, nejmeɛ-d (220) n wawalen yemxallafen, deg kuzet n tantaliyin n tmaziyt : taqbaylit, tamzabit, tamaziyt n lmerruk, d tfegigit.

Ad nwali amek ara nserwes gar-asent, deg wayen yerzan aẓar d unamek d wamek ttbedilen di talya.

Tantala taqbaylit, tuget n wawalen-is nejmeɛ-iten-id seg umawal n J.M.DALLET (1985) (français-kabyle), (kabyle-français), d amawal yebnan yef uẓar, isenned yef tmeslayt n At Mengellat, d teqbaylit s umata ; akked umawal n HADDADOU, anda iseqdec aẓas n tutlayin ula d wa d amawal yebnan yef uẓar. Awalen n temzabit, nejmeɛ-iten-id deg umawal n AḤMED NOUH Akked MEFNOUN BRAHIM ABDESSLAM. (2011). Tmaziyt n lmerruk, nseddat akked umawal n A.AMANISS (1980-2009). Njemeɛ-d amud n wawalen n tfegigit deg umawal n H.BENAMARA (Amazigh-français) deg yisebtar yemxallafen (2013), yesned yef tmeslayt n tfegigit.

Lebni n uxeddim

I wakken ad nseddu axeddim-agi nebḍa ammud-ntey yef kraḍ n yixfawen :

Tazwart tamatut

Ixef 01 : Tanḍawit n talya akked tesnamka

Ixef 02 : Alsaski n kra n yizuran

Ixef 03 : Tazrawt n ukenni

Tagrayt tamatut.

Tazwart

Deg yixef-agi, ad neceḍ ad d-nefk akk ittwiyen n kra n yizuran n wawalen n wammud, ad d-nefk imeskilen yettilin gar teqbaylit d kra n tantaliyin n tmaziyt, imeskilen-gi llan ama di talya tasuddimt n umyag, ama di talya taḥerfit, syin akkin ad nzer imeskilen n tesnamka n wawalen n wamud, tuget deg-sen gar tantaliyin n tmaziyt.

Send ad d-nefk imeskilen n talya akked tesnamka yerzan akk awalen-agi, issefk ad d-nefk tugna yef userwes deg tmaziyt, ad d-nefk tamuyl i kra n yimnadiyen fell-as, imi s tezrawin n userwes sawḍen fkan-d anagrah n tusnimeslit i yezdin akk tamaziyt. Ihi ad neceḍ ad d-nefk cwiṭ seg wayen i d-nnan yimnadiyen-agi, yer tama n waya, issefk ad d-nbudi d acu i d aẓar di tmaziyt, imi aserwes-nney ittezzi fell-as, s yin akkin ad d-nbudi tamḍawit, imi tenul akk tantaliyin n tmaziyt, maci kan tamaziyt maca tekcem akk tantaliyin n ddunit.

I. Tazrawt n userwes

Tazrawt ara neg deg ukatay-agi tebna yef userwes, aserwes d tayayemt n tezrawin n tmaziyt, aṭas n yimnadiyen i yetteggan aserwes, semrasen-t am akken d tarrayt s wayes sawḍen yer uqlam n yinagrawen isnalsiye, iswi n userwes d anadi yef wayen yezdin d wayen yesemgaraden inagrawen-agi, ama deg uḥric n umawal, tajerrumt, taseddast, akked timsisli.

GALAND Lionel : yenna-d aserwes d tarrayt s wayes i nezmer ad d-naf tulmisin tinsalsiye yezdin tutlayin i d-yekkan seg yiwet n tutlayt tayemmat, GALAND yefka-d tabadut n userwes, yenna-d belli aserwes deg tesnilest, d tarrayt i nesemras gar tmeslayin s webri d userwes, s wayes i nezmer ad nzer timerrewt n snat n tutlayin i d-yekkan seg yiwet n tutlayt :

« Quand on parle de comparaison en linguistique, c'est la méthode comparative, qui permet de reconnaître que deux langues sont apparentées et qu'elles résultent d'évolution différentes subies par une langue antérieure, dit la langue commune »¹

Yal tazrawt n userwes n tesnilest issefk ad tili deg yiwet n tallit ama deg tegrallit ney deg teynallit, di tezrawt-nney ad nezrew izuran yezdin kra n tmeslayin n tmaziyt yellan deg teynallit. Ya tazrawt-agi tebna yef userwes n talyiwin yellan deg teynallit, maca tikwal anadi yehwaḡ ad ner tiyri yer tegrallit ; imi tameslayt am wakken nezra d anagrah yettmeskilen ; meḥsub seg tallit yer tayeḍ tezmer ad tmeskel, yef waya i d-llant tezrawin n tegrallit i wakken ad d-nerni ameskel d unerni n tutlayt seg tallit yer tayeḍ. Asemgired gar tegrallit d teynallit

¹ GALAND.L « comparaison et description dans l'étude berbère », 1989, p20

yella-d s-yur SAUSSURE (1916), netta yenna-d akk tazrawt n tegrallit d asegi amezray n tallit n taynallit. SAUSSURE yettwali belli tagrallit t-ssegiy-d anerni n tutlayt deg umezruy « *La diachronie définit le caractère des faits linguistiques considérés dans leur évolution à travers le temps* »², DUBOIS (1994 :141).

Akken dayen i d-yefka tamuyli-s yef teynallit, anda i d-yenna-d taynallit d asegi n yiwet n tallit n tutlayt mebla ma nuɣal yer umezruy-ines « *On appelle synchronie un état de langue considère dans son fonctionnement à un moment donné de temps, sans référence à l'évolution qui l'aurait à cet état* »³, DUBOIS (1994 :462).

GALAND Lionel yenna-d belli tizrawin yettwaxedmen yakkan yef teynallit d tegrallit d awezyi ad neg yiwet mebla tayed, imi yal yiwet tettekemmil tayed, ur nezmir ad neg tazrawt n tegrallit mebla ma nger tamawt yef teynallit, imi aserwes s-yen i ibeddu, irennu-d yer waya belli aglamn teynallit yettmagar inigan i d-yekkan seg umezruy send ad yili umeskel deg teynallit, irennu-d GALAND deg awal n MARTINET (1955/2005), belli amezruy n tmeslayt yessifsus asegi n talyawin yellan deg teynallit, akken dayen taynallit tessifsus asegi n talyiwin yellan di tegrallit : « *La synchronie bien comprise peut éclairer la diachronie* ». (2010 :31)

I.1.Aserwes azyaray

Di tezrawt-agi, ad neşleɗ imeskilen n talya akked yimeskilen n tesnamka n yimyagen i d-yekkan seg yiwen n uɣar, aserwes azyaray s tuzya i kra n tantaliyin n tmaziɣt. Aserwes deg yiwen n unagraw asnilsan ney yiwet n tutlayt ney tantala, d ayen i wumi isema HAUDRY (1985) tarrayt tagensayt ; t-senned yef talya taynallit n tutlayt, GALAND Lionel (1989 :21) yenna-d belli aserwes agensay yur-s azal d ameqqran deg uɣlam n tmaziɣt, s userwes i d-nufa d akken imesli /q/ yella zik d aşedrun imesli /y / ussid.

Aserwes azyaray gar tantaliyin n tmaziɣt yella-d s-yur n waṭas n yimnadiyen, imenza d wid n BASSET René d mmi-s n André, inadiyen n André Basset llan-d deg iseggasen (1929-1952).

Netta yexdem aserwes gar waṭas n tantaliyin n tmaziɣt. Tamaziɣt tettuserwes yer waṭas n tmeslayin am (le basque, celtique, grec), GALAND Lionel yenna-d belli tizrawin-agi yettwaxedmen yef tmaziɣt seant azal deg usenæet n waṭas n temsal am umezruy ; deg wayen

² DUBOIS.j « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ». 1994 p141

³ Idem, p462.

yeeɛnan amyidef n tmaziɣt akked tutlayin-agi deg umezruy, yernu-d dayen belli s userwes azyaray i nezra timerrewt n tmaziɣt yer ugraw n tutlayin tihamiyin-tisamiyin, ihi aserwes yur-s azal d ameqqran iwakken ad d-inerni umezruy n tmaziɣt. (2010 :32)

II. Anagraw n tusnimeslit n tmaziɣt

CHAKER yenna-s tezrawin n userwes n BASSET (1946-1952), GALAND (1960), PRASSE (1972) ṣṣawɗen fkan-d anagraw usnimesli n tmaziɣt, d win yezdin akk timeslayin d tantaliyin n tmaziɣt, s yin akkin ad naf serwsen gar unagraw n tusnimeslit n tmaziɣt d unagraw n tutlayin tisamiyin (CONTINEAU 1960), ṣawɗen yer kra n tenqıɗin i ten-t-yezdin. (1990 :10)

II.1. Tirgalin

Tufayt di tmaziɣt am tutlayin tisamiyin, imi imesla /t/, /d/, /s/, zemren ad ilin d ufayen, dayen tufayt di tutlayin-agi tettbedil deg umɗiq n teyri imi /ɗ/ akked /z/ zemren ad mseklen yer /t/ akked /s/ dayen tusda n /ɗ/ tettak-d /tt/.

Tazrawt niɗen yexdem-itt COHEN Marcel (1947) yef yinagrawen n tusnimeslit n tmaziɣt akked tutlayin tisamiyin, tazrawt-is tebgen-d belli 16 seg 28 n yimesla n tutlayin tisamiyin ur seint ara amqibel-nsent di tmaziɣt. CHAKER (1990 :12).

Tizenzeyt, n yimesla aggayen di tmaziɣt ur yeḥtim ara ; attwel-agi nettaf-it deg ugafa am (taqbaylit, tacawit, tarifit, kra n tmeslayin seg tmaziɣt n lmerruk) ma deg unzul ulac attwel-agi, ad t-naf deg yimesla (d, t, g, k, b).

Werner Vycichel (1989 :03) yenna-d belli tizenzeyt di tmaziɣt d attwel ansay i yeylin deg kra n tmeslayin-is, yernu-d yef tizenzeyt di tantala taqbaylit ; yemeslay-d yef yimesli aḥerfi /k/

Ma ur yelli i taggara, yettili deg ususru d azenzay, slid deg yimerɗilen ansayen (akamyun, ekmel, kul,...atg), yettili deg ususru d aggay.

CHAKER (1996 :118-119) yemeslay-d dayen yef kra n yimesla i d-yekkan si taerabt, yekcmen yer tutlayt mesklen si tama temsislit yernu kecmen deg unagraw usnimesli n tmaziɣt ; am yimesli /s/ → /z/ deg umedyā : ṣal → zal, dayen kra n yimesla /h/, /ɛ/ n taerabt uyalen d /x/, /ɣ/ di tmaziɣt d ayen i d-yebder GALAND Lionel (2010 :43) dayen Haddadou (2000 :218) yef umeskel n yimesli /ɣ/ → /ɛ/ : tayat (taqbaylit) ~ tiɛet

(taydamsit). Ihi anekcum n yimesla-agi n taɛrabt, deg unagraw n tmaziɣt yesbuyeɣ, tagruma n yimesla n tmaziɣt.

Attwel niɗen d azgen-aggaɣ, yella deg tmeslayin n tmaziɣt (taqbaylit, tacelhit, tamzabit, tawreglit, tafgigit), HADDADOU yenna-d :Attwel-agi nettaf-it di kra n yimesla, ama d aggaɣen ama d izenzayen (/k/, /g/, /q/, /x/) imi iteddu-d yid-sen uzgen-ayri /w/ deg ususru (k^w, g^w, q^w, x^w). kra n yimyura ttwalin belli attwel-agi yekka-d seg uyelluy n uzgen-ayri /w/ansay, yettban-d deg tmeslayin n tmaziɣt nniɗen, d acu di teqbaylit yella wanda imeslayen-agi sean azal deg tusnimeslit (2000 :217).

Dayen yella uttwel niɗen d win yenulen imesla /t/, /g/, /c/, /z/, imi zemren ad mseklen deg ususru si tantala yer tayed ttaken-d : /t^s/, /g^h/, /c^h/, /d^z/.

II.2.Tiɣra

Di tmaziɣt s umata ad naf kraɗ n tiɣra : a,i,u. Tiɣra-agi yella wanda ttmeskilen-t deg ususru, di kra n tantaliyin am teɣdamsit, dayen di tantala tatergit ad naf kra tiɣra sean-t azal deg tusnimeslit, deg umedya : a / à, i / i, ula d ilem yella wanda yesɛa azal deg tusnimeslit. HADDADOU (2000 :214).

II.3.Azgen-ayri

Akk timeslayin n tmaziɣt sean-t azgen-ayri (y) akked (w). kra n yimnadiyen ttwalin belli azgen-ayri d tamɗiwin n tiɣra /i/ , /u/ maca deg waɗas n wadgen ad naf yella umgired gar-asen, imi deg ɛaqa n tantaliyin azgen-ayri /y/, /w/ sean azal n tergalt, imi imesli /y/nyezmer ad yemeskel yer /g/ ay-agi yettban-d dayen di talya tussidt-n sen deg umedya : yy < gg, ww < gg (di teqbaylit) ww < cc (di tmaziɣt n lmerruk).

III.Aɣar di tmaziɣt

Awal di tmaziɣt yuleɣ s yiɣuran n yiwet n tergalt, snat n tergalin, neɣ kraɗ n tergalin, tikwal nettaf-d iɣuran yesɛan ugar n kraɗ n tergalin, iɣuran-agi tternayen ttaken-d ifeggagen d umyigen, d irumyigen s tmerna n yiferdisen i d-yernun anamek i uɣar amezwaru.

MD

✓ **Aɣar bu yiwet n tergalt :**

- Azar √ M « fils »

Taqbaylit : Emmi

Tafgigit : mimmi

✓ **Azar bu snat n tergalin :**

- Azar √ML « Blanc »

Tamzabit : amellal

- Azar √NG « Bouger »

Tamaziyt n lmerruk : Ngigi

✓ **Azar bu kradet n tergalin :**

- Azar √LMD « Apprendre »

Taqbaylit, tamzabit, tamaziyt n lmerruk, tafgigit : lmed

✓ **Azar bu ukkuzet n tergalin :**

- Azar √BRNS « burnous »

Taqbaylit, tamzabit, tafgigit : Abernus

Mgaraden-t tbadutin i ttunfken i wawal-agi n uẓar :

CANTINEAU yefka-d tamuyli-s yef wawal n uẓar n tutlayin tiḥamiyin-tisamiyin anda tamaziyt tella deg ugraw-agi, netta yettwali d akken azar d iferdisen n ufeggag yegerwen aṭas n wawalen, yezditen yiwen n unamek :

« *L'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens, quand cet élément radical est sujet à des modification de vocalisme ou de consonantisme* » (1950 :120),

BASSET André yedda deg yiwet n tmuyli akked CANTINEAU J anda i d-yenna belli azar d tagruma n tergalin i yedrin, ttaken-t-d afeggag yettawin kra n unamek « *un groupement exclusif de consonnes constitue le radical et, partant, l'armature sémantique, ces consonnes sont généralement au nombre de trois, mais il peut y en avoir de une à quatre* », (1952 :11). Ad d-nernu dayen tamuyli n DALLET netta yettwali belli azar d tirgalin tigejdanin i d-yettyiman mi ara nekket iferdisen n usuddem d wid n tjerrumt i yettawin kra n unamek : « La

racine est donc la base consonantique d'un mot qui porte le sens fondamental et qui reste après que l'on a retranché tout élément (voyelle ou consonne) à valeur grammatical ou dérivationnel, par exemple : tissegnit « aiguille » : on enlève le T initial et le T final, signes du fém.sg. on retranche ss préfix de dérivation et les deux voyelle i : il reste GN » (1982 : 18).

COHEN D, si tama nniɗen yettwali d akken aɓar d tagruma n tergalin i d-yedrin ta deffir ta, i yezdin tagruma n wawalen isuddimen « *La racine est une séquence ordonné des phonèmes qui constituent la totalité des éléments communs à un ensemble dérivatif* » (1993 : 162).

IV. Tamɗawit

deg wayen i d-iteddun ad nzerrew tamɗawit d-yettlin deg temsislit d tusnimeslit yer tama n temɗawit di tesnamka, deg umawal n tesnilest n DUBOIS tamɗawit d ayen i yettaran tutlayt t-ttemgarad seg temnaɗt yer tayed, t-ttemgarad seg akud d wadeg yer wayed :

« *le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donnés, identique à ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social* » (1994 : 504)

Tizrawin yettwaxedmen yef tesnilest bgen-t-d belli tutlayt tezmer ad t-meskel ama deg umezruy ama di trakalt, d imeskilen yerzan talya ney tasnamka n wawalen, awal yezmer ad yawi atas n talyiwin si tmeslayt yer tayed, imgiriden-agi tt-banen-d di talya, tasnamka, labeɗa deg umawal. di temɗawit n talya ad naf timsislit d tusnimeslit ; tin i nzerrew deg yixef-agi, d amlelli n yiwen uɓar seg tmeslayt yer tayed ; deg umedyas : isem n wergaz di tmaziyt nettaf-it s talyiwin yemgaraden ; argaz ~ aryaz ~ arɓaz. Tamɗawit n umawal temgarad yef tin n temsislit imi tikelt-a aɓar yettmeskil maɗi, d-agi awal n yiwen n unamek yezmer ad yawin atas n talyiwin si tmeslayt yer tayed deg umedyas isem « fille » di tmaziyt nezmer

Ad t-naf s waɗas n talyiwin : taqciɓt ~ taɗdayt ~ taqrurt...atg. Ma yella d tamɗawit n tesnamka t-ttban-d deg wawalen i d-yekkan seg yiwen n uɓar, yesɛan inumak yemgaraden seg temnaɗt yer tayed.

Send ad nekcem yer userwes n temsislit akked d tusnimeslit ad d-nbudi d acu d tamɗa :

Deg umawal n tesnilest DUBOIS J. Tamɗawit tettli mi ara d-banen sin yimesla ney sin yiwsilen deg yiwen n wawal, wa yezmer ad yili deg wadeg n wayed, mebla ma yemgarad unamek n wawal-nni :

« Si deux unités linguistique (phonème ou morphème) figurent dans le même environnement phonémique ou morphinique et si elles peuvent être substituées l'une à l'autre sans qu'il y ait une différence dans le sens dénotatif du mot ou de la phrase ». (1994 :503)

V.Aserwes n talya (timsislit d tusnimeslit)

Deg uɣric-agi ad d-nessegzi attwiyi n uɗar gar tmeslayin n teqbaylit dayen gar tantaliyin n tmaziyt ,ihi ad d- nefk imeskilen n temsislit d tusnimeslit ,d imeskilen n wadeg n ususru n yimesla (tizenzeyt , tufayt ,azgen-aggay) akked umeskel deg tyara n ususru .

V.1.Attwiyi n uɗar gar tantaliyin n tmaziyt

V.1.1.Ameskel n temsislit d tusnimeslit

- **Abeddel n yimesli /g/ ~ /j/ :**
 - Agellid (taqbaylit) → Ajellid (tamɓabit ,tamaziyt n lmerruk ,tafegigit)
 - Agtīt (tamaziyt n lmerruk) → Ajdīd (tamɓabit)
 - Agrud (taqbaylit) → Ajerrud (tafgigit)
- **Abeddel n yimesli /g/ ~ /ǧ/ :**
 - Targit (taqbaylit) → Tirǧet (tamɓabit)
 - Tisegnit (taqbaylit) → Tiseǧneft (tamɓabit)
 - Ngugu (taqbaylit) → Nǧuǧi (tamɓabit)
 - Argaz (taqbaylit) → Arǧaz (tamɓabit)
 - Bzeg (taqbaylit) → Abzeǧ (tamɓabit)
 - Igenni (taqbaylit) → Aǧenna (tamɓabit)
- **Abeddel n yimesli /ɣ/ ~ /x/ :**
 - Amezzuy (taqbaylit) → Tamezzuxt (tamɓabit)
 - Tifesneyt (tafgigit) → Tifesnext (tamɓabit)
 - Iyef (tamaziyt n lmerruk) → Ixef (tafgigit)
- **Abeddel n yimesli /t/ ~ /d/ :**

- Eɛtɛl (taqbaylit) → Eɛel (tafgigit)
- Şuɗ (tamaziɣt n Imerruk) → Şuɗ (taqbaylit, tafgigit, tamzabita)
- Aɣtiɗ (tamaziɣt n Imerruk) → Ajɗiɗ (tamzabit)
- Tileɛt (taqbaylit) → Tilɛɛt (tamzabit)
- Cɛɛɛ (taqbaylit) → Čɛɛɛ (tamaziɣt n Imerruk)
- Aɗan (taqbaylit) → Aɛen (tamzabit, tamaziɣt n Imerruk)
- **Abeddel n yimesli /c/ ~ /č/ :**
 - Cɛɛɛ (taqbaylit) → Čɛɛɛ (tamaziɣt n Imerruk)
 - Amceɗ « peigne » (tafgigit) → Amčɛɗ (tamzabit)
- **Abeddel n yimesli /k/ ~ /č/ ~ /c/ :**
 - Aberkan (taqbaylit) → Aberčan (tamzabit) → Abercan (tafgigit)
- **Abeddel n yimesli /k/ ~ /č/ :**
 - Tasuki (tafgigit) → Tisči (tamzabit)
 - Keraɗ (tamaziɣt n Imerruk) → Čareɗ (tamzabit)
 - Tarkast (tafgigit) → Tarčast (tamzabit)
- **Abeddel n yimesli /m/ ~ /n/ :**
 - Ambur (tamzabit) → Anbur (tamaziɣt n Imerruk)
- **Abeddel n yimesli /g/ ~ /y/ :**
 - Agujil (taqbaylit, tamaziɣt n Imerruk) → Ayujil (tafgigit)
 - Azbeg (tafgigit) → Azbey (tamaziɣt n Imerruk)
 - Aggur (taqbaylit) → Ayyur (tamaziɣt n Imerruk)
- **Abeddel n yimesli /ɣ/ ~ /ɛ/ :**
 - Lkayɛɗ (taqbaylit) → Lqæɛɗ (tamzabit)
- **Abeddel n yimesli /q/ ~ /g/ :**
 - Taqeffut (taqbaylit) → Taguffet (tamzabit)

- **Abeddel n yimesli /l/ ~ /n/ :**
- Agellil (tamɓabit) → Igellin (tamaziɣt n lmerruk)

V.1.2. Ayelluy n tergalin n uɓar

- **Ayelluy n yimesli /y/ :**
 - Alyem « Chameau » (taɓbaylit, tamaziɣt n lmerruk, tafɣigit) → Alem (tamɓabit)
 - lkayɛd « papier » (taɓbaylit) → lkad (tafɣigit)
- **Ayelluy n yimesli /f/ :**
 - Taɗuft « Laine » (tafɣigit) → Taɗut (taɓbaylit)
 - Tiseɣneft « aiguille » (tamɓabit) → tiseɣnit (taɓbaylit)
- **Ayelluy n yimesli /g/ :**
 - Azegzaw « bleu » (taɓbaylit) → Azizaw (tafɣigit)
- **Ayelluy n yimesli /r/ :**
 - Tifirellest « Hirondelle » (taɓbaylit) → Tafililist (tamɓabit, tamaziɣt n lmerruk, tafɣigit)
- **Ayelluy n yimesli /ɛ/ :**
 - Aɛebbud « ventre » (taɓbaylit) → Bud (tamɓabit) → Abud (tamaziɣt n lmerruk)
- **Ayelluy n yimesli /l/ :**
 - Lexdeɛ « trahison » (taɓbaylit) → xdeɛ (tamɓabit)
 - Alemmas « centre » (taɓbaylit) → Ammas (tamɓabit, tamaziɣt n lmerruk, tafɣigit)

VI: Aserwes n tesnamka

Deg tmaziɣt am tutlayin n dunnit, tetɗuqet deg-s temɗawit n tesnamka gar tentalayin, tettban-d temɗawit-agi deg yimeskilen i d-yettilin deg yiwen n wawal n yiwen n uɓar, yella wanda qarben yinumak-agi seg tantala yer tayed, yella wanda mbaɛaden, dayen i d-yeslawayen iyeblan deg tdukli n tutlayt, akked tigzigert n yimsiwen. Anaw-agi yetɗuqet deg wammud-

ntey. Ad d-nefk kra imedyaten i nesɛa :

VI.1. Tamɗawit n tesnamka gar kra n tantaliyin n tmaziyt :

Imedyaten :

- Taddart « village » : (taqbaylit) → « Maison » : tamɗabit, tamaziyt n lmerruk, tafgigit.
- Tawwurt « porte » : (taqbaylit, tamɗabit) → « tiflewt » : tamaziyt n lmerruk. →
Tiflewt «cuiller » : (taqbaylit)
- Funzer « signer de nez » : (taqbaylit) → funzer « nez » : (tafgigit)
- Tamurt « terre, pays » : (tamɗabit) → akal « terre » : (taqbaylit).
- Talwit « la sante » : (tamɗabit) → talwit « paix » : (taqbaylit).
- Siwel « parler » : (tamaziyt n lmerruk) → siwel « appeler » : (taqbaylit).
- Aamyar « vieil, beau père » : (taqbaylit) → aɗeggal « beau père » : (tamɗabit).
- Eɛzem « lire » : (tamɗabit) → eɛzem « inviter » : (taqbaylit).
- Tamusni « identité » : (tafgigit) → tamusni « connaissance, savoir » : (taqbaylit).
- Tamazirt « pays, région » : (tamaziyt n lmerruk) → tamazirt « champ cultivate »
(taqbaylit).

Tagrayt

Nwala deg yixef-agi belli aɗar yezmer ad yemeskel di temsislit, akked d tusnimeslit ; d ameskel n yimesla n uɗar deg wadeg n ususu n yimesla, dagi ameskel maci d ummid, dayen ameskel yerza tayara n ususu n yimesla, anda aɗar yezmer ad yettef talya nniɗen, armi ur yettwaɛqal ara d yiwen uɗar, aɗar dayen ttenqasen seg-s yimesla ama s temsertir i d-yettilin gar yimesla n uɗar, ama s tuyalin n kra n yimesla d tiyra. Akken dayen deg uɗar yettili umutti n tergalin i d-yesbanayen awalen n yiwen uɗar mgaraden di talya. Aɗar dayen yezmer ad yemeskel di tesnamka, anda aɗar yettawi inumak yemgaraden si tantala yer tayed.

Tazwart

Deg yixef-agi, ad d-nesumer kra n wawalen deg wammud, i yezdin kra n tantaliyin n tmaziyt (Taqbaylit, tamzabit, tamaziyt n lmerruk, tafgigit) s userwes deg umawal, awalen i nettef deg userwes ; isem ney amyag i d-nufa cudden yer uzar n yimyagen i nzerrew, ad nelsaski izuran n kra n yimyagen n wammud, send ad mesklen deg watas n tentaliyin n tmaziyt seg-sent taqbaylit .

Nefka-d yakan, tabadut n uzar deg yixef amenzu ,deg wayen i d-itedun ad d-nefk cwiṭ seg umezruy, d inadiyen i yettwaxedmen yef uzar, dayen ad d-nefk kra n tmuṭliwin n yimnadiyen yef kra n temsal yerzan azar di tmaziyt ;assay i yellan gar talya d unamek deg uski¹ n uzar, tayessa n uzar, asuddem n yizuran, syin akkin ad neɛreḍ ad d-nesumer izuran n kra n yimyagen n wamud ,wid kan i deg i d-nufa amsiher² gar tentaliyin n tmaziyt, taqa deg-sen d wid yebnan yef kraḍ n tergalin ,snat n tergalin....atg.

I.Inadiyen i d-yellan yef uzar (amezruy)

Inadiyen imezwura i d-yellan yef umawal n tmaziyt ur senden ara yef uzar, armi d taggara n lqern wis 21, akk imawalen i d-yellan yef tmaziyt ttwaxedmen almend n ugemmay, seg umawal n VENTURE DE PARADIS (1838), tæddid yef umawal n teqbaylit (1844), dayen wid n CREUSAT (1873), OLIVIER (1878), HUYGHE (1896 :1901), d umahil yettwaxedmen yef tantala tatergit s-yur CIDKAOUI (1894). Awal-agi n uzar iban-d almend n BASSET René d mmi-s André s temsirin ixedmen di tesdawit n Lezzayer, s-yin i bdan ttefyen-d imawalen yessenden yef uzar, anda i d-iban win n FOUCAULD,(1918): (tatargit-tafransist), s-yin akkin rnan-d atas n yimawalen : DALLET (1982), (Tqbaylit-tafransist), DELHEURE, (1987) : (tawreglit-tafransist), TAIFI, (1991) :(tamaziyt-tafransist), PRASSE (2003) (tamajeq-tefransist) atg.

II.Azar : talya d unamek

Izuran imsihren n tmaziyt ttwaeqlen s snat n tulmisin :

- Talya tirawalt yezdin tagrumma n wawalen icudden yer yiwen n uzar, yas ma ttemlillin-t tergalin-is.
- Anamek amatu yezdin tagrumma n wawalen yezdin yer yiwen n uzar.

¹ Esk « construire », seg umawal n tesnillest n BERKAY, 2014.p 152

² Amsiher « ce qui est commun », idem .p 144

Tayunt n umawal di tmaziyt ad tt-naf tettmeskil deg unamek, d acu ameskel-agi i d-yellan deg umezruy, ur yelli d ummid, akken i d-yenna HADDADOU belli awal yettaṭaf kra seg unamek-ines ansay, d anamek i yettawi uẓar i lebda. (1985 :109). Dayen akken i d-yenna CHAKER i wakken ad neqqel aẓar di talya-ines d unamek-ines amezwaru issefk ad nuṭal yer tantaliyin niḍen n tmaziyt i yeḥzerzen talyiwin timezwura. (2003 :03). Deg unadi yef uẓar ssefkken ad illin isalen seg tegrallit, imi aṭas n tayunin n umawal nernan-t deg umezruy, ur ttwasnen-t ara yer imsiwel di teynallit, ney ad d-nini ruḥen-t deg umezruy.

Di tezwart n TAIFI, yenna-d belli awalen i yesean tagruma n tergalin, ur nezmir ara ad d-nekes seg-sen aẓar, ma ur yelli yezditen unamek ; meḥsub i wakken ad d-nefk aẓar yezdin tagruma n wawalen, isefk aẓar-nni ad yetṭef anamek amatu i yegerwen akk awalen-nni, ihi aẓar macci kan d talya, maca d isin ; talya yezdin yer kra n unamek, yemeslay-d dayen yef yizuran ikerdisen ; wid i d-yekkan seg yiwet n tṭayemt ; d tin igerwen aṭas n yizuraran yezditen yiwen unamek. . (1991).

III.Tayessa n uẓar di tmaziyt :

Ma yella nmeslay-d yef tmuyliwin i d-yellan yef lebni n yizuran di tmaziyt, aṭas n yimnadiyen ttwalin izuran n tutlayt n tmaziyt at kraḍ n tergalin, seg-sen GALAND, kra ttwalin belli bnan yef snat n tergalin. Aṭas n yimnadiyen i d-yemmeslayan yef yizuran yebnan yef snat n tergalin, d ayen iyef d-yuwwi dayen GALAND, sakni mi d-yefka tamuyli-s yef yizuran at kraḍ n tergalin, yenna-d yef usiley niḍen n umawal ; d win yebnan yef yizuran at snat n tergalin, ttawin anamek amatu uyer cudan aṭas n yizuran. (1988. p 72,76)

CHAKER, yemeslay-d yef uẓar at kraḍ n tergalin di tmaziyt, dayen i d-ibgen wammud-ines, yeffey-d s igemmaḍen : 40% d izuran yebnan yef kraḍ n tergalin, 60% d izuran yebnan yef snat n tergalin ney yiwet, ma yella d wid yebnan yef ukuz n tergalin kkan-d seg usuddem s wallalen yemgaraden, dayen yenna-d belli aṭas n yizuran-agi ikerdisen kkan-d seg tṭayemt bu snat n tergalin, anda i d-yessumer yiwet n turda d akken tṭayaymin-agi d tukkest n yizuran bu snat n tergalin di tmaziyt. (2003 : 05)

IV.Asuddem n yizuran

Di tmaziyt, asuddem am win n tutlayin tiḥamiyin-tisamiyin ;yuley s uẓar d usaley,yiwen n uẓar umyig yezmer ad d-yefk aṭas n usalay n usuddem ;umyig ney arumyig (isem n tigawt, isem n wallal, umeskar, isem akmam) seg yisuddimen-agi llan wid iruḥen deg waṭas n

tentaliyyin, imi kra n tentaliyyin suddumen-t seg yiwen n uẓar talɣiwin tumyigin mebla talɣiwin tirumyigin, ney suddumen-t-d seg yiwen n uẓar isem mebla amyag. CHAKER (2003 :03).

K.NAIT-ZERRAD, yenna-d belli aṭas n yisuddimen llan-d almend n yimyagen imezwura ; wid i d-yekkan seg yizuran ansayen, kra n yisuddimen kkan-d seg yisem, wiyaḍ ur d-nettaf ara aẓar-nsen di tutlayt tamirant. (1994 :46).

V.Alsaski n yizuran

MARTENET A, yettwali belli tutlayt tezmer ad t-meskel di yal tallit, imeskilen i d-yettlin di tmeslayt zemren ad tt-rren ur tettwafham ara, yernu-d yer waya belli anerni n tutlayt yeqqen yer unerni n useqdec-ines, di tenfalit-agi « *l'évolution des structures linguistique ne fait que refléter l'évolution des besoins des usages* »¹, d acu kan tameslayt tezmer ad t-lsaski ; s usegzi n yimeskilen-agi i d-yettlin di tutlayt, s ulsaski n yizuran, tarrayt-agi tella-d almend n unadi yef talɣa tamezwarut n yizuran ; s usegzi n uttwiḡi n yizuran si tantala yer tayed, attwiḡi-agi d win icudden yer temsislit d tusnimeslit ; d-agi ad nsenned yef tarrayt tazɣarayt gar kra n tentaliyyin n tmaziḡt. (1975 :12). TAIFI M, deg tezwart-ines n umawal n tmaziḡt yeqqar-d belli aẓar amezwaru issefk ad t-id-naf xeršum deg yiwen n wawal deg yiwet si tmeslayin, dayen aṭas n yizuran ttwaḥerzen deg yismawen isuddimen am yisem n tigawt, i yettḥfen talɣa tamezwarut n uẓar...atg. (1991)

V.1.Iẓuran yebnan yef snat n tergalin :

- **Aẓar √ ḐN « malade ».**
 - taqbaylit : aḍen « être malade », ssiḍen « rendre malade », amuḍin « malade »
 - tamaziḡt n lmerruk : aḍen « être malade », aṭṭan « maladie » amuḍin « malade »
 - tamẓabit : aḍen « être malade », ssiḍen « rendre malade », aṭṭan « maladie », maḍun « malade ».

Aẓar-agi, yella-d deg-s umeskel usnimesli deg yimesli /ḍ/ < /t/, di talɣa tasuddimt aṭṭan i yellan di tantaliyyin-a ama d taqbaylit, tamẓabit, tamaziḡt n lmerruk d tfegigit.

- **Aẓar √ ḐR « pied, jambe ».**
 - taqbaylit : aḍar, pl. iḍaren « pied, jambe, patte »
 - tamaziḡt n lmerruk : ḍar, pl. iḍaren « pied, jambe, patte », taḍartt, pl.tiḍarin « petit Pied »

¹ Martinet.A, « Evolution des langues et reconstruction », presses universitaires de France, 1975 p 12.

- tamzabit, tafgigit : ɗar, pl.iɗaren « pied, jambe ».

Azar √DR : yella-d deg-s umeskel n yimesli /d/ < /t/ deg kra n tantaliyin niɗen am tsiwit « ɗar » ; dayen nwala belli di tantaliyin-a : tamaziɣt n lmerruk, tamzabit, d tfegigit teyli teyri tamezwarut, aɗar →ɗar.

- **Azar √FS « main ».**
 - taqbaylit : afus, afettus, pl .ifassen, ifettusen « main ».
 - tamzabit, tafgigit : fus, pl. ifassen « main »

Azar n wawal afus √fs, d win iɛedlen akk di tantaliyin-a, d acu kan di teqbaylit ikecm-d imesli /t/. Dayen teyli teyri tamezwarut di tantaliyin tamzabit d tfegigit, Afus ~~Q~~afus.

- **Azar √YL « bras ».**
 - Taqbaylit, tamaziɣt n lmerruk : iɣil, pl.iɣalen « bras »
 - Tamzabit : aɣil, pl.iɣalen « bras »
 - Tafgigit : aɣill « bras »

Awalen i d-nufa si tantaliyin n tmaziɣt yezditen yiwen uɗar, yella-d umeskel asnamki di teqbaylit seg unamek « bras » yer inumak niɗen « croire (penser), petite colline... »

- **Azar √GN /ĠN « aiguille ».**
 - Taqbaylit : tisegnit, pl.tissegnatin « aiguille à coudre », egnu « coudre », tigni « façon de coudre », issegni, pl.issegnaten « grosse aiguille ».
 - Tamaziɣt n lmerruk : tisegnit, pl. tisegna « aiguille », isegni « grosse aiguille », gnu : « coudre », tigni, pl.tigniwin « fait de coudre ».
 - Tamzabit : tiseɣneft, pl.tisɣenfiwin « aiguille », eɣni « coudre », taɣennit « couture »
 - Tafgigit : tissineft « aiguille ».

Azar √GN, yella-d deg-s ubeddel amsislan n yimesli /g/ < /ğ/, awalen-agi zdin yer yiwen uɗar i yesean anamek amatu « aiguille », ma nezzi yer tantala n tfegigit ad d-naf azar yexalaf maɗi √SNF = tissineft.

- **Azar √GR « lune ».**
 - Taqbaylit : aggur, ayyur, pl. agguren, ayyuren « lune »
 - Tamaziɣt n lmerruk : agur, ayur, pl.aguren, ayuren, « lune »
 - tamzabit, tafgigit : yur, pl.iyaren « lune »

Tamɗawit timsisli /G/ —→Y/, di kra n tantaliyin imesli /g/ yettwantaq d /y/.

- **Azar √YD « cendre ».**
 - Taqbaylit : iyed, iyden, iyiyyden « cendre », nyed, taneyda, amenyud « poudre »
 - Tiqqad « pointes de feu », tuqqda « brûlure ».
 - Tamaziyt n lmerruk : iyed « cendre », nyed « écraser », qqed « faire des pointes de feu ».
 - tamzabit : iyed « cendre », eqqed « faire des pointes de feu »

Azar-agi √YD, yella-d deg-s umeskel amsislan n yimesli /y/~qq/, si tama nniɗen yefka-d azar √NYD s tmerna n yimesli /n/ i nettaf deg waɗas n talyiwin tisuddimin yettawin anamek « écrasement ».

- **Azar √YR « lire »**
 - Taqbaylit : yer « lire », syer « enseigner », tayuri « lecture », tiyri « appel », tiyratin « youyou », tameyra « fête »
 - Tamaziyt n lmerruk : yer « lire », syer « enseigner », tayuri « lecture », aqqr « appel », tiqqrit « son, cri des oiseaux », tameyra « mariage ».
 - Tafgigigt : yer « lire ».

Azar-agi yella-d deg-s umeskel usnimesli n yimesli /y/~q/, am wakken dayen d-yella umeskel asnamki seg unamek « lire » yer unamek niɗen « appel »

- **Azar √KR « se lever »**
 - Taqbaylit : ekker, enker « se lever », ssker « faire lever », ssenker, tukkra « érection », tanekra « révolte »
 - Tamaziyt n lmerruk : enker, ecer, ekker « se lever », senker, sencer, sekker « faire lever », tanekra, tanecra « action de se lever »
 - Tamzabit : ekker, eccer « se lever »

Azar-agi yur-s atas n talyiwin tisuddimin, yella-d deg-s umeskel imsisli seg yimesli /k/~c/, si tama niɗen yefka-d azar NKR s tmerna n yimesli /n/ i nettaf seg waɗas n talyiwin tisiddimin yettawin anamek « se lever, faire lever, action de se lever »

- **Azar √LM « filler »**
 - Taqbaylit : ellem « filler », ulman « fil de trame »
 - Tamaziyt n lmerruk : llem « filer », ulum « fait de filer »

- Tamzabit : ellem « filer », sselem « faire filer », ulman « fil de trame »
- Tafgigit : llem « filer »

Awalen i d-nufa deg tantaliyin n tmaziyt yezditen yiwen n uẓar LM, yiwen n unamek « filler ».

- **Aẓar √LS « langue »**
 - Taqbaylit, tamzabit, tafgigit : iles, pl. ilsawen « langue »
 - Tamaziyt n lmerruk : iles, pl. alsawen « langue »

Awalen id-nufa deg tantaliyin-agi n tmaziyt yezditen yiwen n uẓar d yiwen n unamek « langue ».

- **Aẓar √LZ « faim »**
 - Taqbaylit : laẓ « faim, famine », amllaẓ « affamé, pauvre », slaẓ « donner faim »
 - Tamaziyt n lmerruk : laẓ « faim », luẓ « avoir faim », amellaẓ « avare »
 - Tamzabit : laẓ « faim », llaẓ « avoir faim », sslaẓ « affamé », tlaẓit « faim »
 - Tafgigit : llaẓ « faim »

Aẓar-agi LZ yefka-d aṭas n talẓiwin tisuddimin di tantaliyin n tmaziyt yezdin anamek amatu « faim »

- **Aẓar √ML « blanc »**
 - Taqbaylit : amellal, pl.imellalen « blanc », tamellalt, pl.timellalin « blanche, œuf », timelli « blanc d'œuf », imelli « blanc de l'œuf », tumlilt « argile blanche »
 - Tamaziyt n lmerruk : amellal « blanc », mlul « être blanc », semlul « rendre blanc », timelli « claire de lune »
 - Tamzabit : amellal, pl.imellalen « blanc », fém, tamellalt, timellalin, tamella « charme, belle »

Awalen-agi i d-nebder yezditen yiwen uẓar √ML, i yegerwen ṭaqa n tantaliyin n tmaziyt, maca yella-d deg-s umeskel asnamki seg unamek « charme » yer unamek nniḍen « œuf » : (tamellalt)

- **Aẓar √MS « centre, milieu »**
 - Taqbaylit : ammas « bas de dos », alemmas « milieu, central »
 - Tamaziyt n lmerruk : Ammas « milieu, centre », alemmas, acemmas, anammas « central »

- Tamzabit, tafgigit : ammas « milieu », anammas « central »

Awalen i d-nufa di tantaliyin n tmaziyt yezditen yiwen uẓar, yella-d umeskel asnamki di teqbaylit « bas de dos » → ammas, yer unamek nniḍen « centre ».

Yella-d uyelluy n yimesli /l/di kra n tantaliyin « alemmas » → centre, milieu.

- **Aẓar √NG / NĠ « bouger »**
 - Taqbaylit : ngugu « bouger », ssengugu « faire bouger »
 - Tamaziyt n lmerruk : ngigi, ttengugay « bouger », sengigi « faire bouger »
 - Tamzabit : nḡuḡi «se balancer », ssengūḡi « faire balancer »

Talyiwin-agi i d-nefka cudden-t yer yiwen unamek « bouger », aẓar-agi√N

G, yegrew awalen-agi : ngugu, nḡuḡi, ngigi, s umesken nyimesli /g~/ḡ/ ; ngigi, ttengugay (anda i d-iban uzgen-ayri /y/) di tmaziyt s umeskel n uzgen-ayri/y/ yer tiyra /i/.

- **Aẓar √RD « laver »**
 - Taqbaylit : ssired « laver », irrid « être lavé », tarda, tardiwin « lavage »
 - Tamaziyt n lmerruk : ssired « laver », arud « être lavé », tarda « action de se laver »
 - tamzabit : ssired « laver », irid « être lavé »

Aẓar-agi yesēa atas n talyiwin tisuddimin di tantaliyin-a, yezditen yiwen n uẓar RD, dacu kan yella wanda id-nufa targalt /r/ tessed (di tantala taqbaylit).

- **Aẓar √SN « connaissance »**
 - Taqbaylit : tamusni « connaissance », issin « connaître », amusnaw « savant »
 - Tamaziyt n lmerruk : tussna « connaissance », isin « savoir »
 - Tamzabit, tafgigit : tamusni, issin « savoir »

Aẓar-agi yesēa atas n talyiwin tisuddimin di tantaliyin-a, yezditen yiwen n uẓar SN, dacu kan yella wanda id-nufa targalt /s/ tassed.

- **Aẓar √WD « Arrivé »**
 - Taqbaylit : aweḍ « arrivé », ssiweḍ « faire parvenir » agg°aḍ « fait d'arrivé »
 - Tamaziyt n lmerruk : aweḍ « arriver », ssiweḍ « faire parvenir », awaḍ « fait arrivé », asiweḍ « accompagnement »
 - Tamzabit : aweḍ « arrivé », ssiweḍ « faire parvenir », aggaḍ « arrivée »
 - Tafgigit : iwaḍ « arrivé »

Azar-agi yefka-d atas n talyiwin tisuddimin, yellad deg-s umeskel usnimesli n yimlesli /w/~/gg°/ di teqbaylit d temzabit.

- **Azar √WR « porte »**
 - Taqbaylit : tawwurt, tabb°urt, tagg°urt « porte », pl. tiwwura, tikkura, tiggura.
 - Tamaziyt n lmerruk : tawwurt, tagg°urt, pl. tiwira « porte »
 - Tamzabit : tawurt, pl.tiwira « porte »

Azar-agi, yella-d deg-s uttwiyi n talya am akken yettawi yiwen n unamek di tantaliyin-a « porte », yella-d deg-s umeskel n yimesli /ww/~/bb°/~/gg°/.

Yenna-d MILOUD TAIFI : « /ww/ > /gg°/ (réduit parfois a /g°/). Les exemples ne manquent pas pour illustrer ce changement phonétique : le mot tagg°urt « porte » est la forme altérée de tawwurt (forme non attestée), la deuxième radicale est révélée dans le pluriel tiwira »¹

- **Azar √YD « chien »**
 - Taqbaylit, tamzabit, tafgigit : aydi, pl.iydan « chien », taqbaylit : agdi, pl. igdan, ittan « chien ».
 - Tamaziyt n lmerruk : iydi, pl. iydan ; igdi, pl. igdan « chien »

Azar-agi yettawi yiwen unamek di tantaliyin-a « chien », maca yella-d deg-s umeskel usnimesli seg yimesli /g/~/y/.

- **Azar √YS « cheval »**
 - Tamaziyt n lmerruk : iyyis, ayis, iysan, isan « cheval de course »
 - Tamzabit, tafgigit : yis, pl.iysan « cheval »

Isem-agi yella-d deg-s uyelluy n teyri tamezwarut deg temzabit d tfegigit (iyyis~yis)

- **Azar √ZL « course »**
 - Taqbaylit : azzel « courir », ssizzel, zizzel « faire courir », tazzla « course »
 - Tamaziyt n lmerruk : azzel « courir », zizzel « faire courir », tazzla, tazliwin « course », azizzel « courdissage »
 - Tafgigit : tazzla « course »

Azar-agi yella-d deg-s yiwen umeskel usnimesli, deg yimesli /z/ ~ /h/. Azel → aher, deg tantala n tergite akked umeskel n yimesli /l/ ~ /r/ di triftit. Azel → ~~azer~~.

¹ Miloud.T, « L'altération des racines berbères, la diachronie dans la synchronie » in awal (special) 1990, p224

V.2. Izuran yebnan yef 03 n tergalin :

- **Azar** √BRD « **Chemin** » :
 - Taqbaylit : abrid, pl. iberdan « chemin », amsebrid « passager »
 - Tamaziyt n lmerruk : abrid, pl.iberdan « chemin »
 - Tamzabit, tafegigit : abrid, pl.ibriden « chemin ».

Awal-agi yezdit yiwen n uẓar d yiwen n unamek di yal tantala.

- **Azar** √BZG « **Mouiller** ».
- Taqbaylit : ebzeg « se mouiller, être enflé », ssebzeg « mouiller, faire enflé », azzug « enflure », bbuzzeg « être enflé ».
- Tamaziyt n lmerruk : bzeg « être mouillé, être enflé », sebzeg « mouiller, faire enflé », abzag « mouillure, enflure », uzzug « orgueil, bouderie ».
- Tamzabit : abzeḡ « mouiller, être mouiller », ssebzeg « humidifier », abzaḡ « emplâtre ».

Azar-agi yella-d deg-s umeskel asnamki seg unamek « mouiller », yer unamek niḡen « être enflé », yella-d dayen umeskel n yimesli /g/~/ḡ/ di temzabit

- **Azar** √DKL « **Ami** ».
- Taqbaylit : ddukel « aller ensemble, être uni », sdukkel « faire aller ensemble », tdukli, pl. tidukliwin « accompagnement », ameddakel, pl. imeddukal « ami, accompagnon »
- Tamaziyt n lmerruk : ddukel « se lier d'amitié, aller ensemble », mdukkal « se lier d'amitié », tiddukla « amitié, lien d'amour », ameddakel, pl.imeddukal « ami, compagnon ».
- Tamzabit : amdaččel, pl. imduččal « ami ».

Azar-agi DKL yefka-d atas n talyiwin tisuddimin di tantaliyin-a, yella-d deg-s umeskel Unimesli n yimesli /kk/~ /čč/.

- **Azar** √DRS « **peu** ».
- Taqbaylit : drus « peu », ddrus « être peu ».
- Tamaziyt n lmerruk : drus « être peu », sedrus « réduire le nombre, donné peu »
- Tamzabit : drus, pl. id drus « un peu ».

- **Azar** √FLS « **hirondelle** »
 - Taqbaylit : tiflellest, pl. tiflellas, tifiellest, pl. tifielllas « hirondelle »
 - Tamaziyt n lmerruk, tamzabit, tafgigit : taflillist, pl. tifillisin « hirondelle »

Azar-agi yella-d deg-s umeskel usnimlesli n yimesli /l/~r/ di teqbaylit.

- **Azar** √FNS « **vache** »
 - Taqbaylit : tafunast, pl. tista, tisita « vache ».
 - Tamaziyt n lmerruk, tamzabit : afunas, pl. ifunasen « bœuf », tafunast, tifunasin « vache ».

Azar-agi yellad deg-s umeskel asnamki deg unamek « vache » yer unamek niđen « bœuf », am wakken dayen id-yella ubeddel n talya deg usget tifunasin ~~tista~~

« Vache » di taqbaylit, afunas → ifunasen « bœuf » di tmaziyt n lmerruk d temzabit.

- **Azar** √GJL / GĜL « **orphelin** »
 - Taqbaylit : agujil « orphelin », gujel « être orphelin ».
 - Tamaziyt n lmerruk : agujil, awwujil « orphelin ».
 - Tamzabit : aguĝil « orphelin ».
 - Tafgigit : ayujil « orphelin »

Azar-agi yella-d deg-s yiwen umeskel usnimesli n yimesli /g/ ~ /y/ → (agujil, ayujil) deg tfegigit, Akked /j/~ĝ/ → (agujil, aguĝil), deg temzabit.

- **Azar** √GLD / JLD « **roi** »
 - Taqbaylit : agellid « roi ».
 - Tamaziyt n lmerruk : agellid, ajellid « roi ».
 - Tafgigit, tamzabit : ajellid « roi »

Nsummer-d sin n yizuran GLD ansi i d-yekka wawal (agellid) ad d-nernu (ajellid) s umeskel n yimesli /g/~j/.

- **Azar** √GNW « **ciel** »
 - Taqbaylit : igenni, pl. igenwan « ciel », ssignew « être couvert, temps, ciel ».
 - Tamaziyt n lmerruk : asigna, pl. isigna « nuage », igenna, pl. igenwan, ajenna, pl. ijenwan « ciel », signew « se couvrir ».
 - Tamzabit : ajenna, pl. ijenwan « ciel », tajniwt, taĝniwt « pluie »

Azar-agi √GNW yella-d deg-s umeskel asnamki di temzabit seg unamek « ciel », yer unamek « pluie », yella-d dayen deg-s umeskel n temsislit /j/~/ğ/.

- **Azar √ LYM « chameau »**
 - Taqbaylit, tafgigit, tamaziyt n lmerruk : alyem, pl.ileyman « chameau »
 - Tamzabit : alem, pl.ilman « chameau ».

Azar-agi yewwi anamek amatu di yal tantala « chameau », yella-d uyelluy n tergalt /y/ di temzabit.

- **Azar √ LMD « apprendre »**
 - Taqbaylit : lmed « s’habituer à prendre », sselmed « habituer »
 - Tamaziyt n lmerruk : lmed « s’habituer », sselmed « habituer »
 - Tamzabit : elmed « apprendre », sselmed « enseigner »
 - Tafgigit : lmed « apprendre ».

Awalen-agi i d-nebder yezditen yiwen n uzar LMD i yegerwen taqa n tantaliyin n tmaziyt, maca yella-d deg-s umeskel asnamki seg unamek « habituer » yer unamek niđen « ensiegner ».

- **Azar √ MDN « personne »**
 - Taqbaylit : amdan, pl.imdanen « être humain, personne », medden « gens »
 - Tamaziyt n lmerruk, tamzabi, tafegigit : midden « gens, personne, étranger à la famille proche »
- **Azar √ MYR « vieillard, beau père »**
 - Taqbaylit : amyār, pl.imyāren « vieillard, père de l’époux », imyūr « être grande » Ssemy^wer « grandir ».
 - Tamaziyt n lmerruk : amyār, pl.imyāren « vieillard, père de l’époux », myūr « être grand », ssemyer « adénite »
 - Tamzabit : meqquer « vieillesse, être vieux ».
- **Azar √ NBD « été »**
 - Taqbaylit, tamaziyt n lmerruk, tafgigit : anebdu « été »
 - Tamzabit : eṣṣif « été » d awal amerḍil seg tutlayt n taerabt.

Azar-agi NBD yewwi anamek amatu « été » deg krad n tantaliyin, ma d tantala n temzabit « eṣṣif » d awal id-yekkan seg taerabt, yemxalaf uzar-is SF

- **Azar** √ **NYR/ RNY « front »**
- Taqbaylit, tamaziyt n lmerruk : anyir, pl.inyiren « front »
- Tamzabit : arnay, pl.arnayen « front »
- Tafgigit : tanyert « front »

Azar-agi yella-d deg-s umutti n tergalin NYR ~RNY di temzabit.

- **Azar** √ **NZR « nez »**
- Taqbaylit : tinzar, anzer « nez », ffunzer « saigner du nez », sfunzer « faire saigner du nez »
- Tamaziyt n lmerruk : tinzar « nez », gunzer, kunzer, munzer « saigner du nez », sgunzer, smunzer, skunzer « faire saigner du nez »
- Tamzabit : tinzar « nez », ggunzer « saigner du nez », sgunzer « faire saigner du nez »
- Tafgigit : funzer « nez »

Akk awalen-agi i d-nebder yezditen yiwen uzar √NZR, i yegerwen taqa n tentaliyin n tmaziyt, azar-agi yella-d deg-s ameskel n usnimesli n yimesli /z/ < /h/ ; tanzert ~ tanhert (di ttergit) ; dayen ma nezzi yer tcawit ad d-naf tella temsislit gar /n/ + /z/ → /zz/ di talya tasudimt (mfuzzer).

- **Azar** √ **RGZ « homme »**
- Taqbaylit : argaz « homme », abergaz « homme courageux »
- Tamaziyt n lmerruk : argaz, aryaz « homme, époux »
- Tamzabit : arğaz « homme ».
- Tafgigit : argaz « homme »

Isem-agi di tmaziyt nettaf-it s talyiwin yemgaraden, yella-d deg-s umeskel n yimesli /g/~/ğ/~/y/.

- **Azar** √ **RKS « chaussure »**
- Taqbaylit : arkas, pl.irkasen « mocassin en peau de bœuf, sandale de labours »
- Tamaziyt n lmerruk : areks, pl.irkasen « mocassin en peu tannée maintenu par des lanières de peau », aburks, pl.ibureksen « chaussure, chaussure a semelle de cuir »
- Tafgigit : tarkast « chaussure »
- Tamzabit : tarčast « chaussure »

Azar-agi RKS yella-d deg-s umeskel n yimesli /k/~č/ di temzabit.

- **Azar √ SMD « froid »**
 - Taqbaylit : asemmič « froid », ismič « être froid », ssismeč « refroidir », tasmuči « Fraicheur », asemmač « froid, frais »
 - Tamaziyt n Imerruk : asemmič « froid », smič « être froid », essmič « faire refroidir » tismetč « fraicheur » asemmač « froid, frais »
 - Tamzabit : esmeč « être froid », ssesmeč « refroidie », semmeč « froid », tasmuči « Froid »
 - Tafgigit : asemmič « froid ».

Azar-agi yefka-d atas n talɣiwin tisuddimin di tantaliyin-a, yezditen yiwen n uẓar SMD

- **Azar √ WRG « rêve »**
 - Taqbaylit : targit, pl.tirga « rêve », argu « rêver »
 - Tamaziyt n Imerruk : tiwirga, twirga « rêve », warga, warya, warja, « rêver »
 - Tamzabit : tirget « rêve »
 - Tafgigit : rjit « rêve »

Akk awalen-agi d-nebder yezditen yiwen n unamek, azar-agi yella-d deg-s umeskel usnimesli n yimesli /g/~ğ/~j/, am wakken dayen id-yella umeskel n yimesli /g~/y~/j/ deg tmaziyt n Imerruk, akked umeskel n tergalt tamezwarut /t~/w/ deg yisem (warga), ma d tafgigit yella-d deg-s uyelluy n tergalt /t/.

- **Azar √ ZDY « habiter »**
 - Taqbaylit : zdey « habiter », amezday, pl.imezdayen « habitant », tamezduyt, tanezduyt « Habitation »
 - Tamaziyt n Imerruk : zdey « habiter », azedduy « habitation », amezday, pl.imezdayen « Habitant »
 - Tafgigit : zdey « habiter ».

Azar-agi yefka-d atas n talɣiwin tisuddimin di tantaliyin-a, yezditen yiwen n uẓar ZDY.

Tagrayt

Deg yixef-agi, nwala belli azar igrew atas n wawalen, yezditen unamek amatu, dayen azar di tmaziyt yemeskel atas deg umezruy, d imeskilen yerzan ama d tasnamka ama d timsislit d tusnimeslit, d izuran i zemren ad neqsen ney ad nernin deg umdan n tergalin, tirgalin-agi

rennun-t-d kra n unamek yer uẓar amezwaru, dayen yella wanda ur nezmir ara ad d-naf aẓar n wawal imi aṭas n wawalen i yruḥen ; wid icuden yer uẓar i yef nettnadi. Di tagara add-nini belli akk izuran i d-nefka deg yixef-agi ad qqimen d asummer ; imi aẓar di tmaziyt yeqqen yer umezruy, dayen amezruy yettmeskil, ihi ur nezmir ara ad d-nefk igemmaḍen ilaqen.

Tazwart

Deg uḥric-agi, ad neereḍ ad nexdem tazrawt i wawalen-a di taṇṭaliyin-a : taqbaylit, tamẓabit, tamaziyt n lmerruk, tafgigit, d wamek yettaley wawal, ma yettbeddil si tantala yer tayed ? .

I. Imeskilen imsislanan

Tamsisliṭ

D tazrawt n yimesla, akken i d-ttwaṇṭaqen mebla ma neẓra tawuri-nsen.

Mi nesqerdec awalen di tantaliyin yemxallafen, nwala llan yimesla ttemskilen seg tantala yer tayed, ama deg tyara n ususu, ama deg wadeg n ususu.

I.1. Adeg n ususu

➤ Targalt taqlaqayt tuyal d tanyit n sdat : [q] → [g]

	[QB]	[MẔ]
[q] → [g]	Taqefutt (panier) Berreq (briller)	Tguffet (panier) Bareg (briller)

Deg uḥric-a n yimeskal imsislanan, ad nẓer abeddel yerzan awalen deg tyara n ususu.

Yenna-d mass ACHOUR.R : « *Ameskel amsislan yezmer ad yerzu adeg n ususu ney tayara n ususu* ». ¹

Abeddel n tyara n ususu :

Deg ubeddel n tyara n ususu, ad d-nawi awal yef temsalt n waggay d uzenzay n tergalin deg-s ad nwali awalen tḥuz tzenzayt d wawalen ur teeni ara deg ukuzet n taṇṭaliwin n yimaziyen.

Yenna-d mass ACHOUR.R : « *La spirantisation est donc un affaiblissement qui affecte les occlusives simples : labiale [b] → [b̥], dentales [d] → [d̥], [t] → [t̥], vélaires [g] → [g̥], [k] → [k̥]* » ²

¹ Achour.R « Le kabyle et le tamazight (Maroc central) : étude de lexicologie comparée ». U.M.M.T.O 2004.

²Idem

Imesli azenzay akken nwulef nrennu-as ajerriɖ s ddaw n yimesli, am wakken i yettaru mass CHAKER.S, le trait sous la lettre note la spirantisation.

Tuglant taggayt [t] → tuglant tazenazyt [t̪].

	Imedyaten	
[t] → [t̪]	Taddart [MZ]	<u>T</u> addart [FG]
[g] → [g̪]	Igellil [MZ]	I <u>g</u> llil [QB]

I.2.Tussda

	Taqbaylit	Tamɣabit	Tamaziyt n Imerruk	Tafgigit
L → LL	Igllil Lḥal Laz	Agellin Lḥal <u>L</u> laz	Igellin Lḥal Laz	/ Lḥall <u>L</u> laz
K → KK	Ikfa	/	Fuk <u>k</u> u	/
WW → W	taw <u>w</u> urt	Tawurt	/	/
R → RR	Be <u>r</u> req	Bereg	/	/
M → MM	Tam <u>m</u> emt	Tam <u>m</u> imt	Tamant	Tament

GM

-Llan kra wawalen ad ten-af sden di tantala, maca di tantala niɖen ur ssiden ara.

I.3. Taseqlebt :

-MD₁ : Ikfa → (di QB) ~ Fukku → (di TM)

√FK → √KF

Anerni n uẓar √KF, yesēa uguren ama di trift akked d tmaziyt n lmerruk, akken i d-yenna MILOUD .TAIFI: « l'évolution de la racine KF est plus complexe en tarifit et en tamazight. Le tarifit permute les radicales en les soumettant à des changements phonétiques : KF FK → WŠ : yewša « il a donné » tamewša « action de donner ». Le passage de /K/ à /Š/ est un fait phonétique parfaitement attesté en tarifit »¹

MD₂ : Yemma [YM] → May [MY]

I.4.Aẓar**a) Isemawen i wumi yeddukel uẓar :**

Gar wawalen i yellan deg wamud ntey nufa-d akken llan wawalen iwumi yeddukel uẓar gar tantala taqbaylit d tentaliyin-agi niḍen : tamẓabit, tamaziyt n lmerruk, d tfegigit.

Imedyaten

Abrid(QB) → Abrid(MZ) → Abrid(TM) → Abrid(FG) → √BRD

Aḍil → Aḍil → Aḍil → ḍil → √ḌL

Amellal → amellal → Amellal → Amellal → √ML

Ellem → Ellem → ellem → Ellem → √LM

Elmed → Elmed → lmed → Lmed → √LMD

Ennam → Nnam → num → Tanumi → √NM

Ibiw → Abaw → baw → Baw → √BW

¹ MILOUD.T, « l'altération des racines berbère, la diachronie dans la synchronie » in awal (spécial) 1990, p.220

Iyed	→	Iyed	→	Iyed	→	Iyed	→	√YD
Iyes	→	Iyes	→	Iyes	→	Iyess	→	√YS
Iyil	→	Ayil	→	iyil	→	Ayill	→	√YL
Iles	→	Iles	→	iles	→	Iles	→	√LS
Imi	→	Imi	→	imi	→	Imi	→	√M
Laz	→	Llaz	→	Laz	→	Llaz	→	√LZ
Llhal	→	Lhal	→	Lhal	→	Lhall	→	√HL
Ssehfu	→	Ehfa	→	hefu	→	Asheffu	→	√HF
Tadut	→	Eḍduft	→	Taḍḍutt	→	Taḍuft	→	√DF
Tafsut	→	Tafsut	→	tafsut	→	Tifsa	→	√FS
Tafunast	→	tafunast	→	tafunast	→	Tafunast	→	√FNS
Tinitin	→	Tanit	→	init	→	Init	→	√NT
Udem	→	Udem	→	udem	→	Udem	→	√DM
Uzzal	→	Uzzal	→	uzzal	→	Uzzal	→	√ZL

b) Isemawen i yumi yemxallaf uẓar :

Akken llan dayen wawalen i yumi yemxalaf uẓar, maca anamek-nsen d yiwen.

Imedyaten

taqbaylit → Tamẓabit → Tamaziyt n lmerruk → Tafgigit

Asemmid (ŞMD) → Asmed (SMD) → k^werem (KRM) → Aşemid (ŞMD)

Tlat (TLT) → Šeređ (ŠRD) → Kerať (KRṬ) → Tlata (TLT)

Zher (ZHR) → Zhar (ZHR) → Tunant (N) → Zher (ZHR)

Ačal (CHL) → Mennešt (MNŠT) → Mešeta (MŠT) → Čal (CHL)

Abernus (BRNS) → Abernus (BRNS) → Aselham (SLHM) → Abernus (BRNS)

Zrudya (ZRDY) → Tifesnext (FSNX) → Xizzu (XZ) → Tifesneyt (FSNŸ)

Leḥwayej (ḤWJ) → Elkeswet (KSWT) → ḥaḥḥa (Ḥ) → Aşerđ (RD)

Ameryan (MRŸ) → Melleḥ (MLḤ) → Mreg (MRG) → đray (ḌRY)

Erraj (RJ) → Essem (SM) → Irinen (RN) → Jeydid (JŸ)

Tislit (SL) → Taslet (SL) → Tameṭṭut (MTṬ) → Timercelt (RCL)

Azger (ZGR) → Afunas (FNS) → Afunas (FNS) → Afunas (FNS)

GM

Amgired yezmer ad yili gar ukuzet n taṇṭaliyin, akken yezmer ad yili gar kradet neɣ gar snat n tantaliyin akken yezmer ad yili deg yiwet n tantala.

c) Asezwel n uẓar :

Amḍan n tergalin i yesεa uẓar yezmer ad yekcem s temsertit neɣ s uyelluy n tergalin, imi win yesεan krađ n t ergalin yezmer ad yuḡal ar snat.

Imedyaten

Taqbaylit → Tamaziɣt n Imerruk → Tamzabit → Tafigit

Yemma (YM) → May (MY) → Mama(YM) → Yemma (M)

Alyem (LYM) → Alyem (LYM) → Alem (M) → Alyem (LYM)

Şud (ŞD) → şut (ŞT) → şşud (ŞD) → Ssud (D)

Alemmas (LMS) → Ammas (MS) → Amas (MS) → Ammas (MS)

Aggur (GR) → Ayyur (YR) → Yur (YR) → Yur (YR)

I.5.Tufayt :

Deg wamud ntey, ad naf kra n tergalin d tufayin deg tantala n tfeğigit, ma di tantala n teqbaylit maci d tufayin.

MD

	Taqbaylit :		Tafğigit :	
DR	→	Adrar	→	ḌṚ
BR	→	Tabratt	→	BR
YZR	→	Iyzer	→	YẒR
FRX	→	afrux	→	FRẒ

GM

Di tfelwit-agi yettban-d ubeddel n tyara n tergalin (tufayin / d tid ur nelli ara d tufayin), mi ara neddı deg tantala yer tayed, ladiya tantala tafğigit deg-wayeg nufa tuget n wawalen d ufayen.

I.6.Abeddel n teyri tamezwarut :**MD**

Abeddel n teyri tamezwarut	Tantaliyin	Asuf	Asget
A → i	FG	Ađil Alyem	Idilen Ileyman
I → I	QB	Iyzer	Iyezran
	FG	Iyess	Ixssan
U → U	QB+TM	Udem	Udmawen

GM

-Mi ara yuđal yisem d amaruz, tettbeddil deg-s teyri tamezwarut.

-Yezmer ad yernu sdat-s uzegnaıri « w » neı « y »

-Akken tezmer ad teyli teyri tamezwarut.

-Tezmer ad tbeddel teyri tamezwarut : a → u.

Yenna-d K.Nait Zerrad : « *L'état d'annexion du non se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de « w » ou « y » et ou maintien ou chute de la voyelle initiale* »¹

Addad amaruz yettaleı s ubeddel n teyri tamezwarut di kra n wawalen, neı s uyeluy n teyri tamezwarut, neı s tmerna n uzegnaıri « w » neı « y » i yisem.

II-Isem amefti

D isem yellan d asuddim neı d uddis.

II.1.Asuddes

Asuddes d allal n usileı n wawalen s usdukkel n snat n tayunin timawaliyin neı ugar.

II.1.1.Iıricen n usuddes

Asuddes yeıea azal d ameqqran deg usnulfu n wawalen, yebđa ıef sin yiıricen :

¹ Nait zerrad.k, « Tajerrumt n tmaziıyt tamirant (taıbaylit) I- talıwin », 1995 p62

a-Asuddes s usenteḍ n yiferdisen (imsenteḍ)

b-Asuddes s usdukkel n yiferdisen (imesdukkel).

a-Asuddes s usenteḍ n yiferdisen

1-Isem+Isem

MD

tayesmart (FG)= iyes+tamart

2-Isem+Amyag

GM

Anager yiwen n yisem i yellan d uddis deg wammud- ntey, ur tuqten ara.

MD

udi yefsin (QB) = udi (isem) + yefsin (amyag)

b-Asuddes s usdukkel n yiferdisen

awal₁ + n + awal₂

MD

(TM) Gma-s n tmeṭtut = Gma-s + Tameṭtut.

(QB) Tinitin n tmeṭtut = Tinitin + Tameṭtut.

GM

Akken i d-nenna ur nsexdem ara ismawen uddisen deg wamud- ntey.

Nezmer anaf deg usuddes anda ulac tanzeyt, mačči alama s tanzeyt.

MD

Axxam yehman = Axxam + Ihma

II.2.Asuddem

Asuddem d asuffey n wawal seg wawal niḍen yellan yakan, s tmerna n yiwen uwṣil ney ugar .

II.2.1.Asuddem umyig

a) Seg umyag

Amyag → Amyag

♦Asway : yettaleɣ s « ss » amyag aramsukay = amyag amsukkay,asway.

MD

Ss + ħmu = Sseħmu (QB+FG+MZ+TM)

Ss + els = Ssels (TM)

♦Attway : yettaleɣ s « tt » neɣ « ttw » neɣ « mm » + amyag = amyag attway.

MD

Mm + shel = mmeshal (QB)

♦Amyay : yettaleɣ s « m » neɣ « my » + amyag = amyag amyay

MD

M + beddel = mbaddal (QB)

M + εaned = mεanad (FG)

Llant dayen talɣiwin yesdukklen sin yizwiren.

♦Asway + Amyay :

MD

rbeħ → serbbeħ → mserbaħ.

♦Asway + Amyay (Ø)

♦Amyay + Asway (Ø)

GM

Ulac deg wamud-ntey talɣiwin yecban tigi

II.2.2.Asuddem anisem**a) Seg umyag**

Amyag → Isem

MD

Nker → Tanekra (isem n tigawt) (TM)

Aker → Amakar (isem n umeskar) (QB)

Issin → Tamusni (isem n tigawt) (FG)

Ttu → Tittin(isem n tigawt) (TM)

Ari → Tira (isem n tigawt) (MZ)

b) Seg yisem

Isem $\longrightarrow$ Isem

MD

Lebşel $\longrightarrow$ Tibşelt (QB)

Zzitun $\longrightarrow$ Tazitunett (MZ)

Sercel $\longrightarrow$ Amsercal (FG)

II.2.3. Asuddem n tyara

Anaw-agi ittek-d ama seg yisem, ama seg umyag, asuddem-agi yesεa snat n talýiwin .

a).S walus n użar

Deg-s tirgalin akk n użar ttalsent-d : $r_1 r_2 \longrightarrow r_1 r_2 r_1 r_2$.

MD

Cε $\longrightarrow$ Ceεcee (TM)

NT $\longrightarrow$ Tinitin (QB+MZ+TM+ FG)

M $\longrightarrow$ Mummu (TM)

M $\longrightarrow$ Mamma (MZ)

KT $\longrightarrow$ Kkatkat (MZ)

b. Allus n tergalin**b.1. Ażar bu snat n tergalin**

$R_1 r_2 \longrightarrow r_1 r_2 \gamma r_2$ (Allus n tergalt tis snat)

MD

[ML] $\longrightarrow$ Amellal (MZ)

[DR] $\longrightarrow$ Adrar (QB)

[NG] $\longrightarrow$ Ngigi (TM)

[FC] $\longrightarrow$ Feccec (FG)

[XM] $\longrightarrow$ Xemmem (FG)

b.2.Aẓar bu kradet n tergalin**MD**

[TMB] → Aṭembib (QB)

[ZET] → Azeṭṭ (MZ)

b.3.Aẓar bu ukuzet n tergalin**MD**

[LMND] → Almendad (FG)

III.Awalen ireṭṭalen

Awal areṭṭal d awal i d-tuwi ney id-terḍel tutlayt si tutlayin niḍen i wakken ad tesmed amawal-is, Awal amerḍil akken i yezmer ad yesnemi amawal n tutlayt i yezmer d aḡen ad t-ihudd.

Tamaziyt s timad-is aṭas n wawalen i tt-id-ikecmen si tutlayin niḍen (taṣrabt, tafransist, talatinit)

	Awal amerḍil	Anssi i d yekka
Taqbaylit : tuwi-d azzal n : 19,64% Di taṣrabt : 18,30%	-Jeddi -Xali -Ḥemmi -Aḥdaw -Later -Leḥya -Tlata	-Ḡaddi -Xali -Ḥammi -Ḥaduw -Elatar -Ellahya -Talata
Di tefransist : 0,89% Di tlatinit : 0,45%	-Llufan -Tyezzalt	-Enfent -Gazelle

Tamzabit: tuwi-d azzal n 16,51% Di taerabt : 15,17%	-Errebtet -Elqareet -Lehdiyet -Ezher -Eşşif	-Rabta -Qareā -Hadiya -Zher -Eşşayf si taerabt
Di tefransist : 0,89%	-Lkired -Leyzal	-Carte -Gazelle si tefransist
Di tlatinit : 0,45%	-Ibawen	-Faba si tlatinit
Tamaziyt n waṭlaş alemmas : tuwi-d azzal n : 4,14% Di taerabt : 2,95% Di tefransist : 0% Di tlatinit : 1,77%	-Emmi -Emti -Leḥal -Xalt -Baw -Afullus -Igumes	-emi -emati -alḥal -xalati si taerabt -faba - Ø - Ø si tlatinit
Tafgigit tuwi-d azal n : 2.5% Di : taerabt : 1.59% Di tefransist : 0%	-Xalti -emti -lqareet -xali -emmi -xelleṭ -asnee	-Xalati -emati -qareā -xali -emi -xeleṭ -essinaea si taerabt

Di tlatinit : 1%	-baw	-faba } si tlatinit

GM

1-Xas akken tamaziyt terdel-d si tutlayin niċen, tuget n wawalen si taerabt i ten-id-tuwi, acku taerabt d tutlayt n usyan (ddin), yerna d tutlayt n lehkem, dagi ad d-naf (taqbaylit d temzabit) i d-yuwin atas si tutlayin-agi, imi d tantaliyin-agi i tt-id-ixulden ugar n tmaziyt n lmerruk d tfegigit d amedya.

2-Tafgigit d tmaziyt n lmerruk zeddiget, wwint-d kan azzal 4.20% n wawalen si taerabt, llan wid i wumi tefka timitar tigejdanin n yisem (tawsit, amdan, addad), d tid n umyag, am wakken llant deg tmaziyt.

Taggrayt

Awal di tmaziyt, yettbeddil si tantala yer tayed ama di temsislit, ama di tusda, tufayt, ney deg uzar.

-Imerdilen ur xdin ara amawal s umata, maca tuget nuf-aten di tantala taqbaylit d temzabit, ma di tmaziyt n lmerruk d tfegigit drus.

Tagrayt

Anadi-agi, ihi neereɗ ad d-naf deg-s ɓuran n wawalen (ismawen, imyagen) i nettef deg wammud, iswi-nney si tazwara d alsaski n yɓuran-agi, s userwes gar tantaliyin n tmaziyt niɗen (taqbaylit, tamzabit, tafgigit, d tmaziyt n lmerruk) s usumer n userwes aɓarar nger tiyri yer kra n tantaliyin s usemres n yimawalen, (Dallet 1985-1982), (Haddadou 2007), (Hassane Benamara 2013), (Ali Amaniss 1980-2009), (Ahmed Nouh-Mefnoun, Brahim Abdessalam 2001).

Aserwes negga-t gar yimyagen n teqbaylit i deg d-nufa amsiher akked tantaliyin n tmaziyt niɗen, imi ur ntettu ara belli tella temɗawit, i yɗuzen atas si tantaliyin n tmaziyt labeeda taqbaylit, yef waya neɗɗa imyagen ideg ur d-nufi ara talyiwin i yezdin yer ɓar-nsen akken illan ; imi iswi-nney si tazwara d alsaski n yɓuran yezdin tantaliyin n tmaziyt.

Di tazwara nekcem deg userwes n talya akked tesnamka, anda id-nufa atas n yimeskilen i yennulen ɓuran n yimyagen-agi d imeskilen n temsislit akked tusnimeslit, imeskilen-agi ggan-d atas n yiɓublan i wakken ad nessawɗ yer talya tamezwarut tikwal deg ɓar nettaf-d ugar n sin n yimeskilen, ay-agi yeezel atas n yɓuran imssihren n tmaziyt i d-yeslalen tamɗawit, ula d imeskilen n tesnamka slalen-d tamɗawit, syin yur-s nsumer-d kra n yɓuran, nessawɗ nefka-d ɓuran n yimyagen n wammud ; seg ɓuran-agi nufa-d di teqbaylit (81), di temzabit (88), di tfegigit (79), di tmaziyt n lmerruk (66), d wid yebnan yef snat n tergalin, akked di teqbaylit (117), di temzabit (107), di tfegigit (96), di tmaziyt n lmerruk (83) d wid i yɓuran at kraɗ n tergalin, ma d wid n bu yiwet n tergalt akked ukuzet n tergalin drus maɗi, negrew yer yɓuran i d-nefka awalen akk id-nufa cuden yur-sen s unamek akked talya i ten-yezdin ama d isem ama d amyag i d-nufa di mkul tantala, ɓuran i d-nufa ad qimen d asumer kan imi awal n ɓar yeqqen yer tegrallit akked umezruy n tutlayt d ayen i weeren akken ad d-naf igemmaɗ illaqen.

Di tagara n uxeddin-agi, nerna-d tazrawt n ukenni nufa-d llan yismawen i yumi yeddukel ɓar, d wid i yumi yemxalaf ɓar ; s yin yur-s nefka-d afmidi n wawalen yellan deg wammud.

Tagrayt

Anadi-agi, ihi neereɗ ad d-naf deg-s ɓuran n wawalen (ismawen, imyagen) i nettef deg wammud, iswi-nney si tazwara d alsaski n yɓuran-agi, s userwes gar tantaliyin n tmaziyt niɗen (taqbaylit, tamzabit, tafgigit, d tmaziyt n lmerruk) s usumer n userwes aɓarar nger tiyri yer kra n tantaliyin s usemres n yimawalen, (Dallet 1985-1982), (Haddadou 2007), (Hassane Benamara 2013), (Ali Amaniss 1980-2009), (Ahmed Nouh-Mefnoun, Brahim Abdessalam 2001).

Aserwes negga-t gar yimyagen n teqbaylit i deg d-nufa amsiher akked tantaliyin n tmaziyt niɗen, imi ur ntettu ara belli tella temɗawit, i yɓuzen atas si tantaliyin n tmaziyt labeeda taqbaylit, yef waya neɗɗa imyagen ideg ur d-nufi ara talyiwin i yezdin yer ɓar-nsen akken illan ; imi iswi-nney si tazwara d alsaski n yɓuran yezdin tantaliyin n tmaziyt.

Di tazwara nekcem deg userwes n talya akked tesnamka, anda id-nufa atas n yimeskilen i yennulen ɓuran n yimyagen-agi d imeskilen n temsislit akked tusnimeslit, imeskilen-agi ggan-d atas n yiɓublan i wakken ad nessawɗ yer talya tamezwarut tikwal deg ɓar nettaf-d ugar n sin n yimeskilen, ay-agi yeezel atas n yɓuran imssihren n tmaziyt i d-yeslalen tamɗawit, ula d imeskilen n tesnamka slalen-d tamɗawit, syin yur-s nsumer-d kra n yɓuran, nessawɗ nefka-d ɓuran n yimyagen n wammud ; seg ɓuran-agi nufa-d di teqbaylit (81), di temzabit (88), di tfegigit (79), di tmaziyt n lmerruk (66), d wid yebnan yef snat n tergalin, akked di teqbaylit (117), di temzabit (107), di tfegigit (96), di tmaziyt n lmerruk (83) d wid i yɓuran at kraɗ n tergalin, ma d wid n bu yiwet n tergalt akked ukuzet n tergalin drus maɗi, negrew yer yɓuran i d-nefka awalen akk id-nufa cudun yur-sen s unamek akked talya i ten-yezdin ama d isem ama d amyag i d-nufa di mkul tantala, ɓuran i d-nufa ad qimen d asumer kan imi awal n ɓar yeqqen yer tegrallit akked umezruy n tutlayt d ayen i weeren akken ad d-naf igemmaɗ illaqen.

Di tagara n uxeddin-agi, nerna-d tazrawt n ukenni nufa-d llan yismawen i yumi yeddukel ɓar, d wid i yumi yemxalaf ɓar ; s yin yur-s nefka-d afmidi n wawalen yellan deg wammud.

Amawal

Aggay : occlusive

Allal : moyen

Allus : répétition

Alsaski : reconstruction

Amsiher : commun

Amutti : métathèse

Amyay : réciproque

Amzray : historique

Anaw : type

Anerni : évolution

Anyas : réduction

Asalay : schème

Asegzi : explication

Aserwes : comparaison

Asesmel : classification

Asuddem : dérivation

Asway : factitif

Asedru : réalisation

Aski : construire

Attway : passif

Attwel : critère

Attwiyi : l'altération

Igemmaḍ : résultats

Imesli : son

Ixef : chapitre

Meskel : changer

Semres : utiliser

Summer : proposé

Tagrallit : diachronie

Tamɗa : variante

Tamɗawit : la variation

Tamsertit : l'assimilation

Tasnamka : sémantique

Taynallit : synchronie

Tayunt : unité

Timsislit : phonétique

Tizenzeyt : spirantisation

Tufayt : l'emphatisations

Tusnimeslit : phonologie

Zerrew : étude

Tiybula

Idlisen

- Basset (A), 1952, *La langue berbère*, Londres, DAWSONS.
- Chaker (S), 1996, *Manuel de linguistique berbère (syntaxe et diachronie)*, Alger, ENAG.
- Galand (L), 2010, *Regards sur le berbère*, Milano, CENTRO STUDI CAMITO-SEMITICI.
- Haddadou (M.A), 2000, *Le guide de la culture berbère*, paris, INA-YAS.
- Haddadou (M.A), 1985, *Structure lexicale et signification en berbère*, AIX en provence.
- Martinet(A), 1975, *Evolution des langues et reconstruction*, paris, PRESSES.
- Nait-Zerrad. K, 1994, *Manuel de conjugaison kabyle (le verbe en berbère)*, paris
L'HARAMATTAN.
- Taifi (M), 1990, *l'altération des racines berbère : la diachronie dans la synchronie*, in Awal
N° spécial.

Isegzawalen

- Amanis (A), (1980-2009), *Dictionnaire tamazight-français, (parler du Maroc central)*.
- Ahmed (N) - M. Abdessalam. (B), 2011, *Dictionnaire mozabite- français, étude réalisée pour le compte du haut commissariat à l'Amazighité*, ENAG.
- Benemara (H), 2013, *Dictionnaire Amazighe-Français, parlé de Figuig et ses régions, Centre de l'Aménagement linguistique*, UER-lexique.
- Delheur (J), 1984, *Agraw n yiwalen Tamzabit-Tafransist*, paris, SELAF.
- Dubois (j), 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, paris, LAROUSSE.
- Dallet (J.M), 1985, *Dictionnaire français-kabyle, parlé des At MANGUELLAT, Algérie société d'étude linguistique et anthropologique de France* 5, rue de Marseille, paris-10.
- Dallet (J.M), 1982, *Dictionnaire kabyle-français, parler des At MANGUELLAT, Algérie société d'étude linguistique et anthropologique de France* 5, rue de Marseille, paris-10.

Imagraden

Cantineau (J), 1950, «Racine et schème», *paris, G-P MAISONNEUVE*.

Chaker (S), 1990 : « Comparatisme et reconstruction dans le domaine chamito-sémitique problèmes de méthode et de limites », *in Travaux du cercle de linguistique d'Aix-en-provence*.

Chaker (S), 2003, « Autour de la racine berbère : statut et forme ».

Galand (L), 1989, « Comparaison et description dans l'étude de berbère, in journée d'études de linguistique berbère », *in paris, LANGUES'O*.

Galand(L), 1988, « Les gutturales en berbère », *paris, LANGUES'O*.

Ikatayen

Achour,R. *Le kabyle et le tamazight (Maroc central) : étude de lexicologie comparée*, mémoire de magister, sous la direction de Haddadou. U.M.M.T.O 2004.

Haddadou,M.A. *Le vocabulaire berbère commun*, suivi d'un glossaire des racines berbères communes, sous la direction de Monsieur le Professeur R.KAHLOUCHE. U.M.M.T.O2003.

Ayawas :

TazwartTamatatut.....	09
IXEF I :Tamdawit n talyaakkedtesnamka.....	12
Tazwart.....	12
I.Tazrewtyeruserwes.....	12
I.1.Aserwes azyaray.....	13
II.Anagraw n tusnimeslit n tmaziyt.....	14
II.1.Tirgalin.....	14
II.2.Tiyra.....	15
II.3.Azgen-ayri.....	15
III.Azar di tmaziyt.....	15
IV.Tamdawit.....	17
V.Aserwes n talya (timsislit d tusnimeslit).....	18
V.1.Attwiyi n uzargartantaliyin n tmaziyt.....	18
V.1.1.Ameskel n temsislited tusnimeslit.....	18
V.1.2.Ayelluy n tergalin n uzar.....	20
VI.Aserwes n tesnamka.....	20
VI.1.Tamdawit n tesnamkagarkra n tantaliyin n tmaziyt.....	21
Tagrayt.....	21
IXEF II :Alsaski n kra n yizuran.....	22
Tazwart.....	23
I.Inadiyen i d-yellanyefuzar (Amezruy).....	23
II.Azartalya d unamek.....	23
III.Tayessa n uzar di tmaziyt.....	24
IV.Asuddem n yizuran.....	24

V.Alsaski n yizuran.....	25
V.1.Izuran yebnanyefsnat n tergalin.....	25
V.2.Izuran yebnanyefkrađ ntergalin.....	31
Tagrayt.....	36
IXEF III : Tazrawt n ukenni.....	37
Tazwart.....	38
I.Imeskilenimsislanen.....	38
I.2.Tussda.....	39
I.3.Taseqlebt.....	40
I.4.Ażar.....	40
a-Ismawen i wumiyeddukelużar.....	40
b-Isemaweniwumiyemxallafużar.....	41
c-Asezwel n użar.....	42
I.5.Tufayt.....	43
I.6.Abeddel n teyrıtamezwarut.....	44
II.Isemaefti.....	44
II.1.Asuddes.....	44
II.1.1.Iħricen n usuddes.....	44
II.2.Asuddem.....	45
II.2.1.Asuddem umyig.....	45
II.2.2.Asuddem anisem.....	46
II.2.3.Asuddem n tyara.....	47
III.Awalenirettalen.....	48
Tagrayt.....	50
Tagrayttamatut.....	52
Ammud.....	54

Amawal.....	76
Tiybula.....	79
Ayawas.....	82